

Wenn man weiss, wie ein BKMS-Wort betont wird, kann man manchmal die Betonung des entsprechenden russischen Wortes bestimmen.

Voranmerkung:

- Die Regeln gelten für Vokabeln gleichen Ursprungs, ähnlicher Aussprache und gleicher oder etymologisch aufeinander beziehbarer Bedeutung.
- Wörter, bei denen es gewisse Bedeutungsverschiebungen oder klare Bedeutungsunterschiede gibt, sind mit einem Sternchen (*) versehen. Konsultieren Sie Wörterbücher bei diesen Vokabeln.

Regel 1:

Wenn bei einem BKMS-Wort der steigende Akzent vorliegt, wird die Betonung des entsprechenden russischen Wortes meistens auf diejenige Silbe gesetzt, die sich näher beim Wortende befindet:

BKMS	БЦС	Русский
ùčitelj	ўчитель	учи́тель
fakùltet	факўлтет	факультéт
ròditelji	рòдители	роди́тели
gospòdin	госпòдин	господи́н

Anmerkung zu den steigenden Akzenten in BKMS:

- der kurzsteigende Akzent wird wie der französische *accent grave* dargestellt (`)
- der langsteigende Akzent wird wie der französische *accent aigu* dargestellt (´)

Gruppenaufgabe 1 a)

Setzen Sie die entsprechenden Akzente auf die russischen Wörter. Üben Sie die korrekte Aussprache der Wörter in beiden Sprachen.

BKMS	БЦС	Русский
nòga	нога	нога
ùčiti	ўчити	учить
žèna	жèна	жена

Deklinieren Sie das Substantiv nòga /nòra. Was kann man bei der Deklination beobachten? Welche weiteren Substantive folgen diesem Muster?

Gruppenaufgabe 1 b)

Bestimmen Sie die Akzente im BKMS / БЦС und setzen Sie dann die Akzente auf die russischen Wörter. Achten Sie auf die korrekte Aussprache der Wörter in beiden Sprachen, korrigieren Sie sich gegenseitig.

BKMS	БЦС	Русский
vino	вино	вино
ruka	рука	рука
pismo	письмо	письмо
govoriti	говорити	говорить
pisati	писати	писать
otkriti*	открити*	открыть*
sjediti (sjedjeti) <i>ije</i>	сједити (сједјети) <i>uje</i>	сидеть
sedeti <i>ek</i>	седети <i>ek</i>	

* Beachten Sie die Bedeutungsunterschiede!

Hausaufgabe 1 DZ – ДЗ

Anmerkung: Die BKMS-Akzente anzubringen ist nicht leicht! **Freiwillig:** Den kurzfallenden Akzent kann man im Word-Programm über Sonderzeichen abrufen, oder aus dem File mit den BKMS-Akzenten kopieren (dabei nicht vergessen, anschliessend die Abstände zu löschen). Den langfallenden Akzent kann man ebenfalls aus dem Dokument kopieren, oder bei allen Buchstaben ausser kyrillisch «и» und «у» mit der deutschen Tastatur angeben: zuerst das Zeichen «^» anklicken und anschliessend den Buchstaben.

Vielleicht sind Ihnen noch andere Wörter eingefallen, bei denen Sie diese Akzentverschiebung beobachtet haben? Tragen Sie diese in das entsprechende Quizlet-Set ein (falls Sie Mühe mit den Akzenten haben, werden sie die Projektmitarbeiter nachtragen):

https://quizlet.com/_8q4h1l?x=1qqt&i=2tcy5b

Regel 2

Wenn im BKMS ein kurzfallender (˘) oder langfallender (ˆ) Akzent vorliegt – die sich ausschliesslich auf der ersten Silbe befinden dürfen –, ist der Akzent im russischen Wort meistens an der gleichen Stelle zu finden. Diese Regel betrifft vor allem zweisilbige Nomen:

BKMS	БЦС	Русский
màma	ма́ма	ма́ма
mêso	ме́со	мя́со

Vgl. aber dreisilbige Nomen: pri̇jatelj/при̇яте́ль – прия́тель, ràzgovor/ра̇зговóр – разговóр usw.

Gruppenaufgabe 2 a)

Setzen Sie die entsprechenden Akzente auf die russischen Wörter. Üben Sie die korrekte Aussprache der Wörter in beiden Sprachen.

BKMS	БЦС	Русский
djèlo/dèlo	дје́ло/дèло	дело
môre	мо́ре	море
čistiti	чи́стити	чистить

Gruppenaufgabe 2 b)

Bestimmen Sie die Akzente im BKMS / БЦС und setzen Sie dann die Akzente auf die russischen Wörter. Achten Sie auf die korrekte Aussprache der Wörter in beiden Sprachen, korrigieren Sie sich gegenseitig.

BKMS	БЦС	Русский
(adj n!) bistro*	бистро*	быстро*
snimak	снимак	снимок
pravda*	правда*	правда*
zamak	замак	замок
pravilān	правила́н	правильный
koren	корен	корень
slušati	слушати	слушать

* Beachten Sie die Bedeutungsunterschiede!

Hausaufgabe 2 DZ - ДЗ

Vielleicht sind Ihnen noch andere Wörter eingefallen, die das gleiche Muster aufweisen? Tragen Sie diese in das entsprechende Quizlet-Set ein:

https://quizlet.com/_8q4lpr?x=1jqt&i=2tcy5b